Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

José Mesa an Friedrich Engels in London. Madrid, Sonntag, 1. Dezember 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M1904120

José Mesa an Friedrich Engels in London. Madrid, Sonntag, 1. Dezember 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Standort Orig. nicht bekannt; Kopie: RGASPI f. 1 op. 5 d. 3112
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der s/w-Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen Papier. Mesa hat drei Seiten des Bogens vollständig beschrieben; die vierte Seite blieb vermutlich leer.

Fotosignatur auf beiden Bogenseiten: „14053a–b“.

in der Sprache des Originals: Correspondència de José Mesa a F. Engels (1985). S. 175–176.
in spanischer Übersetzung: Santiago Castillo: Construyendo el futuro (1998). S. 194–196.

Absender: José Mesa
Schreibort: Madrid
Schreibdatum: 1872-12-01

Empfänger: Friedrich Engels
Empfangsort: London

| Madrid 1er Dbre 1872

Mon cher Engels,

J’ai passé une semaine tellement occupé avec les affaires de la Nouvelle fédération que je n’ai pas trouvé un seul instant pour vous écrire. J’ai reçu dimanche dernier votre lettre avec les 125 fr.[a]; je vous en remercie au nom de tous les camarades. Voici la distribution de cette somme: on a acheté quatre rames de papier, pour 4 semaines, 50 fr., – on a payé à l’imprimeur trois semaines qu’on lui devait (dette pressante), 37,50 fr. – et on a donné à Iglesias[b] le reste pour composer le journal. Nous calculons que pour nous engager à commencer le prochain trimestre (15 Décembre à 14 Mars) il faut encore compter pouvoir couvrir un déficit égal à celui d’aujourd’hui; car l’abonnement augmente très lentement, et nous ne pouvons guère insister aujourd’hui sur la propagande du journal, toute notre attention et notre activité devant s’adresser à la réorganisation des Nouvelles fédérations. Une fois la fédération régionale reconstituée, et le nouveau Conseil fédéral nommé, nous pourrons les pousser à soutenir le journal en cherchant des nouveaux abonnés. En attendant, nous sommes disposés à nous cotiser, et nous le faisons déjà, pour couvrir une partie du déficit.

Dans le numéro d’aujourd’hui vous verrez la nouvelle proposition que nous adressons aux fédérations locales[c] qui ont adhéré aux résolutions du Congrès de la Haye[d]; nous leur proposons

| de nommer un Conseil fédéral international; c'est le seul moyen ~~de~~ d'en finir avec les intrigues et de recommencer activement la réorganisation. Nous avons pour cela un noyau très important et très ~~active~~ actif à Valence, qui s'est séparé complètement du reste de la fédération et du Conseil fédéral. Nous avons encore, comme vous avez dû voir dans le dernier numéro[f], Cadix, Lerida et Pont de Vilumara; nous attendons d'un moment à autre l'adhésion de Tolède, Alcalá et autres; quant à Gracia, ils ne sont pas encore prononcés pour la séparation; ils hésitent; le contact avec ~~Barcelonne~~ Barcelone, la ville allianciste, paralyse leur action; là ~~est~~ sontMora[g] et Bragulat[h], qui n'est plus du Conseil de l'Union manufacturière. Les alliancistes ~~l'ont~~ lui ont joué un mauvais tour dans le dernier Congrès de l'Union. Mais ils seront forcés de se décider après la lettre que je viens de ~~les~~ leur écrire.

J'ai reçu la fin du Manifeste; il sera fini dans le prochain numéro[i]; même [s']il n'y tiendra que deux pages. Je cherche quelque autre document important pour en remplir le reste. Pourriez-vous m'envoyer le texte français de l'adresse inaugurale de l'Association[l]? Je crois qu'il serait utile de la publier dans ce moment-ci, après le Manifeste.

Voici les journaux étranger auxquels nous envoyons le journal; Liberté[o], Volksfreund[q], Science populaire[s], Bulletin du Jura[t], Socialiste[u], Internationale[w], Mirabeau[x], Égalité[y], Pensamento social[z] et à Liebknecht[aa], à sa prison. Nous envoyions à La Plebe[ab], mais il y a longtemps que nous ne | la recevons plus, et nous avons cessé l'envoi.

Dites à Lafargue[ac] que j'ai reçu sa lettre; pour le prochain numéro je peux faire un article avec les renseignements qu'il me donne sur le père Bakounine[aead].

Mora[af] m'a écrit dernièrement en m'envoyant la lettre que vous trouverez dans La Emancipación[ah] de cette semaine[ag] et qui est destinée à faire du bruit à ~~Barcelonne~~ Barcelone; je ne sais pas ~~comme~~ comment il va se tirer d'affaire avec les alliancistes. Ajoutez à cela la lettre d'Iglesias[ai], plutôt l'article, où il explique sous le titre paralelo[aj] ce qui s'est passé entre lui et deux individus de la bande, et imaginez-vous quelle doit être la rage de ces messieurs.

J'ai reçu aussi la circulaire privée du Conseil général[ak]; je l'ai déjà traduite, mais j'attends, pour l'envoyer aux fédérations, ~~à~~ de savoir si le Conseil fédéral lui a donné cours. Le Manifeste a été envoyé par le Conseil fédéral aux journaux alliancistes; mais ceux-ci ne l'ont pas publié.

Je vous ai envoyé le dernier numéro de La ~~Federation~~ Federación[amal]; je vous l'enverrai toutes les semaines.

Saluez amicalement Marx et Lafargue[an], ainsi que sa dame.

Je vous envoie une poignée de main fraternelle.

J. Mesa

Erläuterungen

a) Nicht überlieferter Brief von Engels an Mesa, geschrieben vor Sonntag, 24. November 1872.

b) Iglesias Posse, Pablo (1850-1925)

c) La nueva federacion madrileña á todos las federaciones y secciones de la Asociación Internacional en España. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 76, 30. November 1872. S. 1 (BNE).

d) Résolutions du Congrès Général tenu à La Haye du 2 au 7 septembre 1872. Association Internationale des Travailleurs. Londres 1872[e].

e) Zotero Link für: Résolutions du Congrès Général tenu à La Haye du 2 au 7 septembre 1872. Association Internationale des Travailleurs. Londres 1872

f) La Emancipación. Madrid. Nr. 75, 23. November 1872 (BNE).

g) Mora, Francisco (1842-1924)

h) Bragulat, Josep (José) (-)

i) Mesa veröffentlichte das „Manifest[j]“ in span. Übersetzung in „La Emancipación“ (Manifiesto del partido comunista. In: La Emancipación, Nr. 72–77, 2. November–7. Dezember 1872. S. 3–4 (BNE)) und hatte Engels hierfür darum gebeten, die frz. Übersetzung des „Socialiste“ (Manifeste de Karl Marx. In: Le Socialiste. New York. Nr. 16–, 17, 19. Januar–30. März 1872[k]) zu revidieren (s. Engels an F. A. Sorge, 16.11.1872).

j) Zotero Link für: Manifest

k) Zotero Link für: Manifeste de Karl Marx. In: Le Socialiste. New York. Nr. 16–, 17, 19. Januar–30. März 1872

l) Karl Marx: Manifeste de l’Association Internationale des Travailleurs. In: Manifeste de l’Association Internationale des Travailleurs suivi du Règlement provisoire. Bruxelles 1866[m]. (Manifeste de l’Association Internationale des Travailleurs (Adresse inaugurale). In: MEGA I/20[n]. S. 613–622.)

m) Zotero Link für: Manifeste de l’Association Internationale des Travailleurs suivi du Règlement provisoire. Bruxelles 1866

n) Zotero Link für: MEGA I/20

o) Vermutlich: La Liberté (Bruxelles)[p]?

p) La Liberté (Bruxelles)

q) Vermutlich: Braunschweiger Volksfreund[r]?

r) Braunschweiger Volksfreund

s) La Science populaire

t) Bulletin de la Fédération jurassienne

u) Vermutlich: Le Socialiste (New York)[v]?

v) Le Socialiste (New York)

w) L’Internationale

x) Le Mirabeau

y) L’Égalité. Journal de l’Association Internationale des Travailleurs. Section de la Suisse romande

z) O Pensamento Social

aa) Liebknecht, Wilhelm (1826-1900)

ab) La Plebe

ac) Lafargue, Paul (1842-1911)

ad) El Manifiesto del partido comunista ante los sabios de la Alianza. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 77, 7 Dezember 1872. S 1-2 (BNE).

ae) Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)

af) Mora, Francisco (1842-1924)

ag) La Emancipación. Madrid. Nr. 76, 30. November 1872. S. 2, Sp. 3 (BNE).

ah) La Emancipación

ai) Iglesias Posse, Pablo (1850-1925)

aj) La Emancipación. Madrid. Nr. 76, 30. November 1872. S. 3–4 (BNE).

ak) Zotero Link für: la circulaire privée du Conseil général

al) La Federación. Barcelona. Nr. 172, 30. November 1872 (Archivo Obrero).

am) La Federación

an) Lafargue, Paul (1842-1911)

Kritischer Apparat